Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | póki nie wychyli się i nie spojrzy JAHWE z niebios. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ע Czekam, aż JAHWE wychyli się z nieba i spojrzy na nas w dół. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Póki nie spojrzy i nie zobaczy JAHWE z nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ażby wejrzał i obaczył Pan z nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ażby pojźrzał a ujźrzał JAHWE z nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | póki nie spojrzy i nie zobaczy Pan z niebios. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aż Pan z niebios spojrzy i popatrzy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dopóki nie pochyli się i nie spojrzy Pan z niebios. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aż JAHWE z nieba spojrzy i zobaczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aż dojrzy [nas] i zobaczy Jahwe z nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | аж доки Господь з неба не нахилиться і не побачить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dopóki WIEKUISTY nie spojrzy z Nieba i się nie przyjrzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dopóki JAHWE nie spojrzy i nie zobaczy z nieba. |